



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0220

Giovedì 06.05.2004

UDIENZA ALLE GUARDIE SVIZZERE PONTIFICIE CON I FAMILIARI

UDIENZA ALLE GUARDIE SVIZZERE PONTIFICIE CON I FAMILIARI

A fine mattinata, nella Sala Clementina del Palazzo Apostolico Vaticano, il Santo Padre Giovanni Paolo II ha ricevuto in Udienza 33 nuove Reclute della Guardia Svizzera Pontificia insieme ai loro familiari, in occasione del Giuramento, ed ha loro rivolto il discorso che riportiamo di seguito:

• DISCORSO DEL SANTO PADRE

Sehr geehrter Herr Oberst,

hochwürdiger Herr Kaplan,

meine liebe Gardisten,

liebe Angehörige und Freunde der Schweizergarde!

1. Wieder ist mir die Vereidigung der Rekruten der Schweizer Garde ein willkommener Anlaß, um Sie alle im Apostolischen Palast willkommen zu heißen. Ganz besonders begrüße ich die neuen Gardisten sowie ihre Eltern, Angehörigen und Freunde, die diesen bedeutsamen Moment im Leben der jungen Männer miterleben wollen. Liebe Gardisten, Eure Dienstbereitschaft und Euer Engagement geben beredt Zeugnis von Eurer Treue zum Nachfolger Petri, von Eurem tiefen Glauben und ebenso von den edlen Tugenden, die in Eurer geliebten Schweizer Heimat lebendig sind. Seid alle gewiß, daß ich den mitunter so herausfordernden Dienst, den Ihr hier im Vatikan mit dem kraftvollen und kostbaren Einsatz Eurer selbst leistet, sehr hoch schätze. Auch die vielen Menschen, die jedes Jahr den Petersdom und die Vatikanstadt besuchen, sind von Eurem selbstlosen Dienst beeindruckt. Aus all diesen Gründen erfüllt mich diese Begegnung mit Euch und Euren werten Familienangehörigen mit aufrichtiger Freude.

2. Votre mission de service du Pape et de l'Église, chères nouvelles recrues de la Garde Suisse, s'inscrit dans la suite de votre Baptême. À la place qui est la vôtre, vous avez à témoigner de votre foi au Christ, mort et ressuscité; chaque moment important de notre existence - et ce jour en est un pour vous - est une occasion de découvrir plus profondément la vérité du Christ, de croire en lui et de vivre l'amour fraternel qu'il nous a révélé et

enseigné. Que les visages de tous ceux que vous rencontrerez dans votre humble service, les membres de la Curie comme les pèlerins de chaque jour, soient autant d'appels à accueillir le sens véritable de notre vie: découvrir et faire connaître l'amour de Dieu pour chacun !

Je remercie particulièrement vos familles, venues vous accompagner. Elles ont accepté que vous veniez à Rome pour vivre ce service et elles vous soutiennent par leur affection et leurs prières. Le serment que vous allez prononcer, chers jeunes, prolonge et honore la mémoire de vos prédécesseurs qui ont donné leur vie, le 6 mai 1527, pour protéger le Pape Clément VII. Le Pape le sait bien et il vous assure aujourd'hui de sa profonde gratitude.

3. Carissime Guardie Svizzere Pontificie, grazie per il servizio che rendete al Successore di Pietro e ai suoi collaboratori qui in Vaticano. Si tratta di un impegno esigente e forse talora gravoso, ma del quale Iddio vi renderà merito. Siate fedeli alla vostra missione sempre, coltivando con cura quell'ideale di amore a Cristo e alla Chiesa, che le vostre famiglie e le comunità cristiane della Svizzera si sforzano di alimentare costantemente. Come sapete, nei giorni 5 e 6 giugno prossimo a Berna parteciperò, a Dio piacendo, al *meeting* dei giovani cattolici della Svizzera, ed avrò pure un incontro con gli appartenenti all'Associazione delle ex-Guardie Svizzere. Conto anche sulla preghiera e sul sostegno spirituale di tutti voi.

Vi rinnovo con affetto gli auguri più cordiali per la festa odierna e assicuro di tenervi sempre presenti nelle mie preghiere.

4. Auf die Fürsprache der Seligen Jungfrau und Gottesmutter Maria und Eurer Patrone, der Heiligen Martin und Sebastian, sowie des Schutzheiligen Eurer Heimat, Bruder Klaus von Flüe, erteile ich Euch, Euren Familien und Freunden, sowie allen, die anlässlich der Vereidigung nach Rom gekommen sind, von Herzen den Apostolischen Segen.

[00705-XX.02] [Testo originale: Plurilingue]
